

ОТЗЫВ

о диссертации Мырзалымбековой Айчурок Кадыралиевны . на тему: «Категория времени в английском и кыргызском языках», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

1. Соответствие работы специальности, по которой дано право диссертационному совету Д 10.24.699 принимать диссертации к защите.

Представленная А.К. Мырзалымбековой кандидатская диссертация на тему: «Категория времени в английском и кыргызском языках» выполнена в рамках специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание. В ней сравниваются способы и средства выражения категории времени в двух неродственных разноструктурных языках, которая относится к функционально-семантическому полю темпоральности. Тема исследования входит в тематический план Института языка и литературы имени Ч.Айтматова Национальной Академии наук Кыргызской Республики.

2. Актуальность темы исследования. Тема и проблематика работы актуальны и вызывают интерес в нескольких отношениях.

Необходимость сопоставительного исследования категории времени в английском и кыргызском языках определяется рядом важных для теории и практики контрастивного языкознания факторов:

- 1) универсальностью категории времени в мышлении и языке;
- 2) обусловленностью понимания, измерения и обозначения времени и его отрезков уровнем ментального, интеллектуально-когнитивного и культурно-образовательного развития этносов, процессами взаимодействия и взаимовлияния народов, сближения и идентификации их представлений о времени;



3) сложной организованностью и многообразием форм времени глагола в сопоставляемых языках; асимметричностью их устройства, семантики и способов выражения;

4) недостаточной изученностью общих и отличительных признаков категории времени в двух разносистемных языках, наличием огромного числа «лакун» и интерферентных явлений в морфологических и семантико-функциональных моделях времени в этих языках;

5) важностью контрастивного изучения английской категории времени с позиции кыргызского языка для практики преподавания английского языка в кыргызской аудитории.

3. Научные результаты, полученные и сформулированные в диссертации. В работе представлены следующие научно-обоснованные результаты:

1) осуществлен сопоставительно-типологический анализ категории времени в английском и кыргызском языках с позиции контрастивного языкознания;

2) выявлены сходства, различия и асимметризм форм и значений категории времени в сопоставляемых языках;

3) выявлены и описаны универсальные черты категории времени в языке и охарактеризованы пути их реализации в двух разноструктурных языках;

4) предложены конкретные целеустановки и методические приемы для рационального усвоения категории времени английского глагола в кыргызской аудитории.

3.1. Степень новизны каждого научного результата (научного положения), выводов и заключения соискателя, сформулированных в диссертации.

Результат 1. Частично новый, поскольку сопоставительный анализ категории времени в кыргызском и английском языках в общем виде проводился

и в работах других типологов (<https://www.dissercat.com/content/diakhroniya-kategorii-vremeni-glagola-na-materiale-russkogo-yazyka-i-yazykov-raznykh-sistem>).

Результат 2. Полностью новый, так как специфика категории времени английского и кыргызского языков раскрыта всесторонне. Диссертантом выявлены и охарактеризованы общие и отличительные свойства группы категории времени двух языков в контексте современного типологического языкознания.

Результат 3. Новый, поскольку в работе впервые на материале категории времени двух языков определены универсальные черты глагольной темпоральности.

Результат 4. Новый, потому что методические рекомендации и выводы соискателя, направленные на практику обучения английскому языку в кыргызской аудитории, принесут определенную пользу для лингвометодики.

3.2. Степень обоснованности и достоверности каждого результата (научного положения), выводов и заключения соискателя, сформулированных в диссертации.

Каждый из представленных в диссертации выводов и положений обоснован убедительно и имеет существенное значение для теории и практики сопоставительного языкознания.

Результат 1. Достоверен, поскольку базируется на обширном лингвистическом материале английского и кыргызского языков. Многие выводы мотивированы в функционально-семантическом и логическом планах (§ 3.1. – 3.3.).

Результат 2. Достоверен, так как конструктивно-семантические и функционально-типологические своеобразия английских и кыргызских и глагольных форм времени (§ 3.1. – 3.3.) раскрыты всесторонне на конкретных фактах по принципу «от английского языка – к кыргызскому».

Результат 3. Убедителен, потому что в каждом параграфе указываются общие признаки глагольной категории времени в языке (определенность-неопределенность, длительность-недлительность, совершенность-

несовершенство и т.д.) и конкретные пути их проявления и реализации в каждом из сопоставляемых языков.

Результат 4. Обоснован недостаточно, так как демонстрируется на небольшом теоретическом и фактическом материале (§ 2.2.5).

3.3. Теоретическое значение исследования. Работа имеет заметное теоретическое значение, вносит вклад в сопоставительное изучение категории времени в языке и кыргызско-английскую контрастивную лингвистику. Ее результаты могут быть использованы в курсах типологического и сопоставительного языкознания. Диссертация может стать ориентиром в научно-практических исследованиях, посвященных контрастивному изучению других категорий морфологии – залога, наклонения, вида, рода, числа и т.д.

3.4. Соответствие квалификационному признаку. Содержание, оформление и результаты диссертации отвечают квалификационным требованиям специальности «Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание» и способствуют решению конкретных задач, имеющих существенное значение для контрастивного языкознания.

Квалиметрическая матрица оценки диссертации А.К. Мырзалымбековой

№	Параметры оценки	Всего (в 10 баллах)
1.	Актуальность	7
2.	Состояние изучения проблемы и новизна исследования	8
3.	Теоретическая и методологическая значимость	7
4.	Практическая значимость	8
5.	Вклад соискателя в исследование проблемы	8
6.	Экспериментальные иллюстративные материалы	7
7.	Новизна и достоверность результатов	8
8.	Значимость для науки и практики полученных автором результатов	7
9.	Оценка содержания и ее завершенности	8
10.	Научные, стилистические и логические особенности языка	6
	Общий балл	74

4. Практическая значимость полученных результатов.

Некоторые материалы диссертации могут быть полезными при изучении общей и частной монолингвальной, диалингвальной и полилингвальной морфологии, в практических курсах кыргызского языка для иноязычной аудитории, английского языка для кыргызскоязычной аудитории, на уроках английского и кыргызского языков в средней школе. Они могут быть использованы в учебниках по языку для средней и высшей школы, в методических разработках, руководствах и исследованиях (статьи, учебные пособия, курсы, лекции и т.д.) языковедов.

5. Соответствие автореферата содержанию диссертации.

Автореферат диссертации кратко отражает ее содержание. В нем соблюдается общий баланс подпараграфов, параграфов и глав работы, существенных отклонений нет.

6. Оценка внутреннего единства и направленности полученных результатов на решение соответствующей актуальной проблемы, теоретических и практических задач.

Работа построена логически верно. Все главы и параграфы подчинены общей цели и направлены на решение поставленных задач. Выводы, результаты, заключение работы согласуются с общей ее целеустановкой и методологической базой. Общая цель координирует структуру работы и обеспечивает ее целостную организованность.

7. Подтверждение опубликования основных положений, результатов и выводов диссертации.

Работа прошла необходимую апробацию. Ее содержание отражено в следующих публикациях автора:

1. **Мырзалымбекова, А. К.** Особенности взаимодействия языка и культуры [Текст] / Мырзалымбекова А.К. // Вестник КГУСТА №3 (29) - 2010. – С.271-273

2. Мырзалымбекова, А. К. Языковые стереотипы в традиционном описании [Текст] / Мырзалымбекова А.К. // Вестник КГУСТА. №3 (29) - 2010. – С.282-285.

3.Мырзалымбекова, А. К. Речевое поведение языковой личности [Текст] / Мырзалымбекова А.К. // Вестник КГУСТА. - №2(29). 2011 г.<https://arch.kyrlibnet.kg/uploads/kgusta%20%20MYRZALYMBEKOVA%20%20A.K..pdf>

4.Мырзалымбекова, А. К. Проблемы вербоцентрической теории глагола [Текст] Мырзалымбекова А.К. // Вестник КРСУ. – Бишкек, 2021 год, том 21, № 10. - С. 87-91. <http://vestnik.krsu.edu.kg/archive/170/7090>

5.Мырзалымбекова, А. К. Основные проблемы сопоставительного языкознания [Текст] Мырзалымбекова А.К. // Вестник Кыргызстана. № 2(5) 2023 г. С. 52-57. [http://vestnik.kg/admin-admin/fotogalere/1708921258_%20\(2\)%202023.pdf](http://vestnik.kg/admin-admin/fotogalere/1708921258_%20(2)%202023.pdf)

6.Мырзалымбекова, А. К. Обсуждение проблем функциональной грамматики [Текст] Мырзалымбекова А. К. // Вестник Кыргызстана. - № 2(5). - 2023. - С.57-62. [http://vestnik.kg/admin-admin/fotogalere/1708921258_%20\(2\)%202023.pdf](http://vestnik.kg/admin-admin/fotogalere/1708921258_%20(2)%202023.pdf)

7.Мырзалымбекова, А. К. Английское настоящее неопределённое время (the present indefinite tense) и соответствующие ему функционально кыргызские глагольные времена [Текст] Мырзалымбекова А.К. // Известия вузов Кыргызстана. - №5. – 2023. - С. 277-280. http://science-journal.kg/media/Papers/ivk/2023/5/%D0%98%D0%92%D0%9A_5_2023_277-280.pdf

8.Мырзалымбекова, А. К. Будущее неопределённое время (the future indefinite tense) в английском языке и соответствующие ему кыргызские глагольные времена [Текст] Мырзалымбекова А.К. // Известия вузов Кыргызстана. - №5. - 2023. - С. 281-283. http://science-journal.kg/media/Papers/ivk/2023/5/%D0%98%D0%92%D0%9A_5_2023_277-280.pdf

9. Мырзалымбекова, А. К. Обсуждение результатов сопоставительного исследования английских и кыргызских глагольных времен с позиции теории перевода [Текст] / Абдраева А.Т., Мырзалымбекова А.К. // Наука, новые технологии и инновации Кыргызстана. - №2. - 2024. - С. 351-355. https://cloud.mail.ru/attaches/17276345721621186563%3B0%3B1?folder-id=0&x-email=aichu_aup%40mail.ru&cvlg=f

10. Мырзалымбекова, А. К. Сопоставление английских и кыргызских глагольных времен с позиций лингвистической методики [Текст] / Абдраева А.Т., Мырзалымбекова А.К. // Наука, новые технологии и инновации Кыргызстана. - №2. - 2024. - С. 355-360. https://cloud.mail.ru/attaches/17276345721621186563%3B0%3B1?folder-id=0&x-email=aichu_aup%40mail.ru&cvlg=f

Все публикации диссертанта связаны с проблематикой исследования.

8. Замечания и рекомендации. Работа в целом оформлена хорошо и имеет четко выделяемую структуру. В ней имеются отдельные упущения и недостатки.

А. В работе (гл. 3) односторонне доминирует принцип «от английского языка – к кыргызскому», а принцип «от кыргызского языка – к английскому» оказался за пределами внимания соискателя; балансированное, билатеральное изучение фактов сопоставляемых языков привело бы автора к еще более обоснованным и весомым результатам, к выявлению асимметрии знаков глагольного времени в двух языках в полном объеме и целостном единстве.

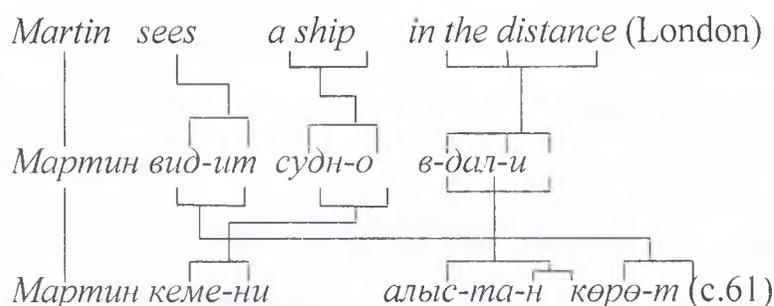
Б. На с.7-8, 32 утверждается, что сопоставительное языкознание возникло **во второй половине XX века** на базе сравнительно-исторического языкознания, что говорит о неинформированности автора о сопоставительной лексикологии, изложенной в книге Петра Палласа «Сравнительные словари всех языков и наречий», где дается перевод русских слов на 200 языков и диалектов Азии и Европы (1-ое издание вышло в 1786-1788 гг., 2-ое издание вышло в 1791 г. в 4 томах, содержит факты 272 языков); диссертанту также неизвестна информация о книге Лоренцо Герваса «Каталог языков известных народов» (Мадрид, 1800-

1804 гг.) и о книге Аделунга и Фатера «Общее языкознание» (Берлин, 1816-1817 гг.), содержащей сведения о строении 500 языков мира; диссертант, видимо, не владеет информацией о книге К.Лансло и А.Арно «Общая и рациональная грамматика» (Париж, 1660) и книге А.Арно и К. Николя «Логика или искусство мыслить» (Париж, 1675), в которых устанавливаются общие и отличительные черты грамматики разных языков – древнегреческого, древнееврейского, латинского и французского; основы типологического и сопоставительного языкознания были заложены, следовательно, еще в XVII в. в теории всеобщей универсальной грамматики, а не во 2-й половине XIX века на базе сравнительно-исторического языкознания.

В. На с.14 перечисляются труды кыргызских языковедов, выполненные в рамках функционального языкознания (А.Н.Сыдыков, М.Х.Уева, Ф.Д.Кадыркулова, А.Ж. Сарымсакова, Н.Б.Жаркынбаева). В список не попали, к сожалению, имена ряда языковедов, диссертации которых были посвящены проблематике функционально-типологической грамматики (Б.Т.Борчиева, Г.К.Жумалиева, З.К.Дербишева, К.Т.Турдуев и др.). В качестве исследователя вопросов семантического поля называется Е.И.Жоламанова (с.6). Автору бы следовало познакомиться с трудом Ж.Элчиева «Сүйлөмдүн келки маанилери, типтери жана түрлөрү / Частные значения предложения, их типы и виды» (Бишкек, 2012. – 328 с.). Там же указана обширная литература. И в списке типологов КР отсутствуют имена К.К.Сартбаева (1945), Н.А.Альпиева (1953), М.Дж.Тагаева и других известных языковедов (§2.2.2), в списке представителей антропоцентрической лингвистики – имена М.Дж.Тагаева, З.К.Дербишевой, З.К.Караевой, Б.Б.Нарынбаевой, М.К.Алишевой, Г.Ш. Абдыразаковой, А.Т.Абдраевой, С.М.Амиралиева и др.). Коллективная монография «Лингвистический антропоцентризм: проблемы, поиски и решения» (Бишкек, 2019. – 786 с.) имеет место в списке литературы, а в обзоре не упоминается. Название этого параграфа – «Аспекты лингвистического антропоцентризма» (с. 47-49).

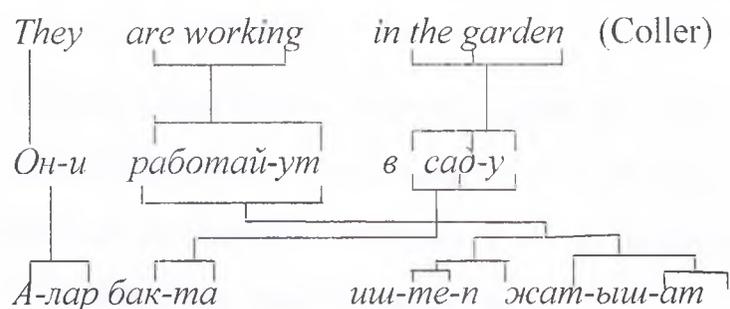
Г. В работе (гл.3) систематически сопоставляются факты трех языков – английского, русского и киргызского. Поэтому замечается несоответствие содержания работы ее названию, правильнее было бы назвать диссертацию «Категория времени в английском, русском и киргызском языках».

Д. Примеры из трех языков, их конструктивно-семантическое соотношение следовало бы продемонстрировать в парасинтагматических схемах типа:



В таких схемах значение неопределенного настоящего времени раскрывается в широком контексте, аналитизм английского предложения проявляется наглядно (видно, что киргызский исходный падеж образован от местного с помощью аффикса -н).

Так же можно показать соотношение показателей настоящего длительного времени в трех языках, где киргызский глагол имеет сложную агглютинативную структуру:



В русском и киргызском языках субъект действия выражается местоимениями 3 л. мн.ч. (они, алар) и личным окончанием глагола несовершенного вида (-ут) в русском языке и личным аффиксом вспомогательного глагола (-ышат) в киргызском языке. Глаголы трех языков семантически идентичны, но структурно отличаются друг от друга.

Е. В диссертации почему-то вне внимания соискателя оказалась возможность многовариантной передачи значения английского глагола на кыргызский язык. Эта идея принадлежит научному руководителю диссертанта, д.ф.н. А.Т.Абдраевой. Приведем один пример из ее докторской диссертации. Английский императив *Don't step the bread* передается на кыргызский язык с помощью различных речевых образований, имеющих идентичный смысл. См. схему № 1.

По содержанию таблицы можно отметить ряд особенностей английского императива *Don't step the bread* в сопоставлении с его кыргызскими соответствиями.

1. Английское предложение компактно, однозначно и почти не допускает варьирования. Его кыргызские эквиваленты многочисленны, находятся между собой в трансформационных отношениях. Каждый вариант имеет частное значение, но не противопоставляется другим. Выбор варианта зависит от ситуации и индивидуальной речевой компетенции говорящего.

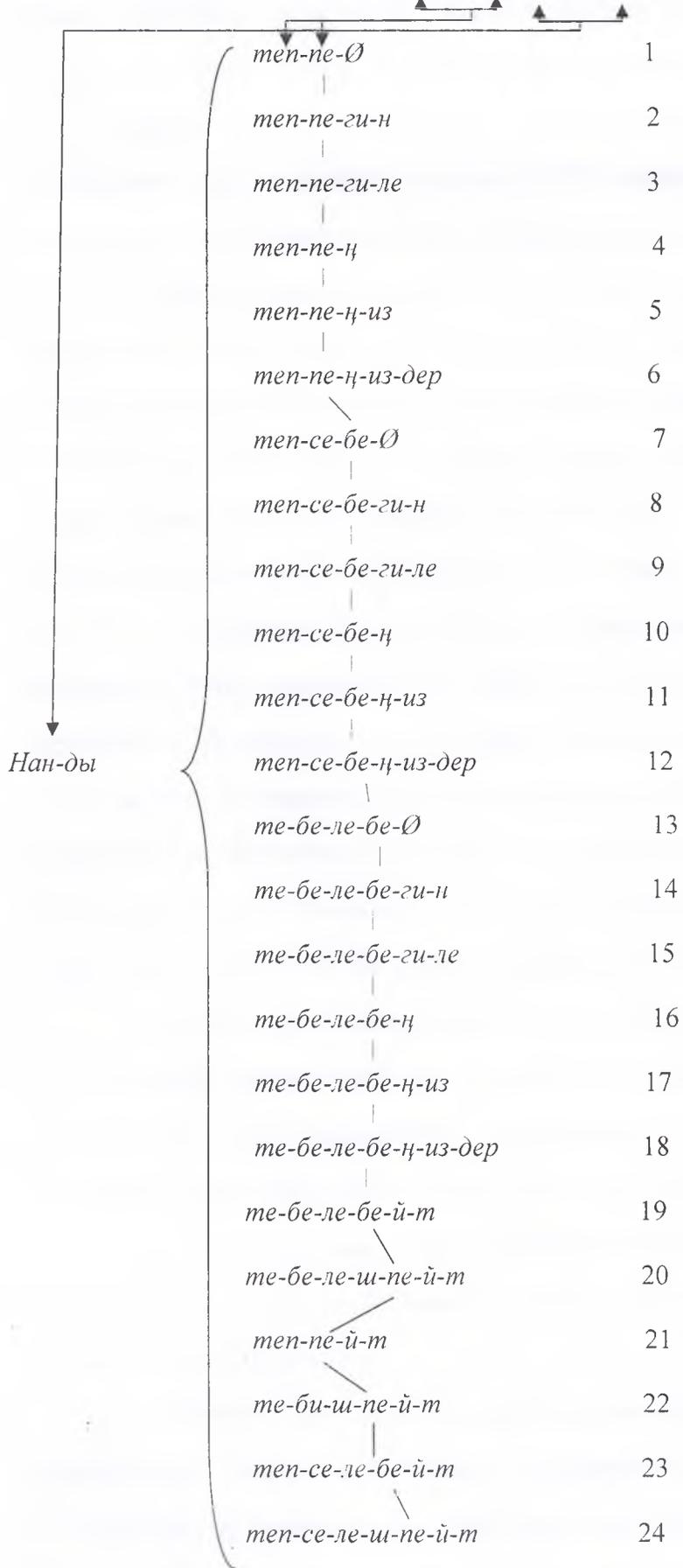
2. В двух языках порядок членов предложения различен. Английская фраза имеет строение: знак отрицания + императив + существительное с артиклем в объектной функции, а кыргызское – структуру: объект в аккузативе + императив, включающий в свой состав аффикс отрицания (-*ne*, -*be*).

3. Глагольные корни в двух языках идентичны (англ. *tep-*, кирг. *men-/теб-*, что, возможно, свидетельствует об их этимологической связи; о рефлексах евразийского пракорня **put/tup* “нога, пинать, обувь”, ср. англ. *put* “нога”, алт., тув., кирг. *but* “нога” и т.д).

4. Содержание таблицы позволяет говорить о синтетическом характере языкового мышления англичан и аналитизме кыргызской ментальности. Аналитизм здесь проявляется в многочисленности, трансформируемости и сложной устроенности императивной парадигмы, в возможности этой

Схема № 1

Don't step the bread



парадигмы расчленяться на корневую и аффиксальные морфемы. Киргизский язык проявляет синтетизм в словоформе аккузатива и императива: слово *нанды* (в аккузативе) соответствует сочетанию *the bread* (артикль + существительное), глагольные словоформы – сочетанию *don't step* (отрицательная частица + глагол). Это говорит о противоречивом единстве аналитических и синтетических форм знаков в сопоставляемых языках.

5. Киргизские морфемы в составе глагольной парадигмы имеют значения: 1) *men – step*; 2) *-ne, -бе* (1-24) – *don't*; 3) *-ce* (7-12), *-ле* (13-20) – знаки продолжительности и повторяемости действия; 4) *-e* (13-20), *-й* (19-24) – знаки деепричастий со значением процессуальности; 5) *-иш* (22), *-ш* (20,24) – знаки совместности, множественности; 6) *-гы-н* (2,8,14) – аффикс со значением невежливого обращения ко 2 лицу единственного числа; 7) *-гу-ле* (3,9,15) – аффикс со значением невежливого обращения ко 2 лицу множественного числа; 8) *-ң* (4,10,16), *-ң-из* (5,11,17) – аффиксы со значением вежливого обращения ко 2 лицу единственного числа (первый их них встречается в говорах); 9) *-ң-из-дер* (6,12,18) – аффиксальный комплекс со значением вежливого обращения ко 2 лицу множественного числа; 10) *-т* (19, 24) со значением обобщенного лица (за пределами императивов этот аффикс выступает в качестве признака 3 лица единственного числа).

6. Не все киргизские императивы продуктивно используются. Обладают обобщенной семантикой и универсальностью только некоторые их них (7,13,19,23). А остальные ситуативно обусловлены или отражают индивидуально-языковые особенности говорящего.

Многие из приведенных в работе английских примеров передаются на кыргызский язык с помощью различных трансформ, что должно быть учтено соискателем в будущем.

Ж. Пункт **Апробация результатов исследования** во введении (с.6) необходимо было представить развернуто. А утверждение «Основные положения и результаты исследования были представлены на научно-практических конференциях» ни о чем не говорит и нуждается в пояснении и

развитии. А ведь конференции бывают вузовские (университетские), межвузовские, республиканские и международные.

3. В работе встречаются орфографические, пунктуационные, стилистические, разные технические ошибки, погрешности. В оглавлении и тексте диссертации вместо слова *глава* написано *Глава* (*Выводы по Главе 1*, *Выводы по главе 2* и т.д., где употреблена заглавная буква вместо строчной). После нумерации глав до названия главы в оглавлении надо было поставить точку: *Глава I Обзор литературы...*, *Глава II Материал...* и т.д. На с.4 вместо *обусловлены* должно быть *обусловлена* (1-ая строка). Задачи работы сформулированы монотонно: каждая из них содержит корень *изуч-*: *изучить* (1, 3, 4) и *изучение* (2, 5). Некоторые из них можно было бы заменить словами *рассмотреть*, *проанализировать*, *описать* и т.д.

Во многих местах абзацы не соблюдаются (с.6, 9, 104, 106, 107, 109, 110, 111, 118, 120 и т.д.). Часто примеры в тексте (аффиксы, слова, предложения и т.д.) не выделяются курсивом (с.29, 64, 81, 82, 90, 100, 108, 114 и др.). Глаголы с определенным темпоральным значением в предложении надо было отмечать жирным шрифтом.

В диссертации много хороших таблиц, схем. Но они плохо читаются. Необходимо увеличить шрифт и расширить интервал между строками (с.54, 67, 73, 79, 85, 92, 93, 99, 104, 110, 117, 133, 134).

В предложении *Мартин терезени ачыл, уктайт* (с.61) запятая не нужна. Названия граммем не следует выделять курсивом (с.64).

В библиографии есть ошибки. На с. 148 написано *С.-Петерб. Гос. Ун-т*, правильнее *СПбГУ / СПб гос.ун-т / С.-Петербург.гос.ун-т* (с. 148), оформление названий книги *«Лингвистика текста и обучению ознакомительному чтению»* (с. 155) и журнала *«Евразийский Союз Ученых»* тоже вызывает вопросы. Слово *вуз* согласно русской орфографии всегда пишется строчными буквами. Необходимо внимательно просмотреть содержание авторских публикаций с точки зрения ГОСТа и провести дополнительную вычитку текста диссертации.

Эти недостатки носят периферийный характер, легко могут быть устранены и не снижают научных достоинств исследования.

9. Заключение. Диссертационная работа Мырзалымбековой Айчурок Кадыралиевны на тему: «Категория времени в английском и кыргызском языках» является самостоятельно выполненным и содержательным исследованием, отличающимся актуальностью темы, новизной полученных результатов и исчерпывающим решением поставленной цели и соответствующих задач. Она отвечает требованиям, предъявляемым УАК КР к кандидатским диссертациям.

Учитывая актуальность темы исследования, важность полученных в нем результатов для теории и практики контрастивного языкознания, самостоятельность и оригинальность исполнения, а также завершенность работы, можно рекомендовать диссертацию Мырзалымбековой Айчурок Кадыралиевны на тему «Категория времени в английском и кыргызском языках» к защите на соискание ученой степени кандидата наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Эксперт диссовета Д 10. 24. 699
доктор филологических наук,
профессор Ошского государственного
университета

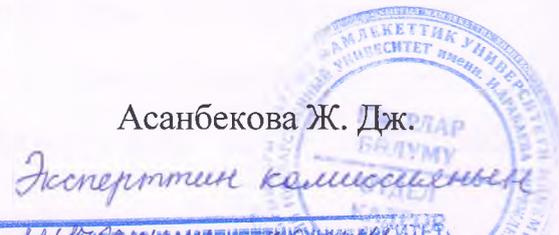
К.Зулпукаров

Подпись профессора К.Зулпукарова заверяю:

Ученый секретарь ОшГУ
доцент



Асанбекова Ж. Дж.



И. АРАБАЕВ атындагы Кыргыз мамлекеттик университети,
Кыргызский государственный университет им. И. АРАБАЕВА

КОЛ ТАМГАСЫН ТАСТЫК ТАЙМЫН
ПОДПИСЬ ЗАВЕРЯЮ *Асанбекова Ж. Дж.*